2025/2626

2025.12.23.

Jegyzőkönyv az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás végrehajtásáról

(2025–2032)

FIGYELEMBE VÉVE a Felek által különösen az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni (AKCS) Államok Szervezete és az Európai Unió közötti kapcsolatok keretében folytatott szoros együttműködést, valamint közös óhajukat e kapcsolatok elmélyítésére,

FIGYELEMBE VÉVE az Európai Unió és a Cook-szigetek közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodást,

E JEGYZŐKÖNYV FELEI MEGÁLLAPODNAK AZ ALÁBBIAKBAN:

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) Az Európai Unió és a Cook-szigetek kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 12. cikkétől eltérően ez a jegyzőkönyv az ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától számított hat évig alkalmazandó. A megállapodás további egy évre hallgatólagosan megújításra kerül, hacsak azt a jegyzőkönyv 11. cikkével összhangban fel nem mondják, és a megállapodás nem hosszabbítható meg 2032. október 13-án túl.

(2) Az e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától a megállapodás 4. cikke alapján biztosított halászati lehetőségek a következők:

a) 4 erszényes kerítőhálós tonhalhalászhajó, amely az Egyesült Nemzetek 1982. évi Tengerjogi Egyezményének I. mellékletében felsorolt, nagy távolságra vándorló fajokra halászik;

b) évi 40 halászati nap a Cook-szigetek halászterületein.

(3) A (2) bekezdést e jegyzőkönyv 3. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni. Az uniós hajók a melléklet 2. fejezetével összhangban további napokat vásárolhatnak.

(4) A megállapodás 4. cikke értelmében az uniós hajók csak akkor folytathatnak halászati tevékenységet a Cook-szigeteki halászterületeken, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv alapján, annak melléklete szerint kiállított halászati engedéllyel.

2. cikk

Pénzügyi hozzájárulás – fizetési szabályok

(1) Az 1. cikkben említett időszakra az éves pénzügyi hozzájárulás 460 000 EUR. Az (1) bekezdést a 4. és 7. cikkre is figyelemmel kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett éves pénzügyi hozzájárulás két különböző elemből áll:

a) egy 165 000 EUR-t kitevő éves összeg a Cook-szigetek halászterületeihez való hozzáférésért, és

b) egy 295 000 EUR-t kitevő összeg a Cook-szigetek halászati ágazati és tengerpolitikájának támogatására és végrehajtására.

(3) A (2) bekezdés a) pontjában említett összegeket az Unió e jegyzőkönyv alkalmazásának első évére vonatkozóan az e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától számítva legkésőbb 90 napon belül. Az egyes későbbi évekre vonatkozóan a fizetést legkésőbb az e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása kezdőnapjának megfelelő napig kell teljesíteni.

(4) Az Unió rendelkezésére álló halászati lehetőségek megfelelő kezelése érdekében a Cook-szigeteki és az uniós hatóságok nyomon követik az uniós hajók halászati tevékenységét, figyelembe véve az állományok állapotát és a releváns állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedéseket.

(5) A (2) bekezdés a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás felhasználását illetően a Cook-szigeteki hatóságok kizárólagos hatáskörrel rendelkeznek.

(6) A (2) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulás minden egyes elemét egy Cook-szigeteki banknál vezetett, kijelölt államkincstári számlára kell folyósítani. A (2) bekezdés b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulást a halászati ágazati támogatás végrehajtásáért felelős releváns jogalany rendelkezésére kell bocsátani. A Cook-szigeteki hatóságok az uniós hatóságoknak kellő időben rendelkezésre bocsátják a bankszámlaadatokat és a nemzeti költségvetési törvény megfelelő sorára vonatkozó információkat. A bankszámla adatai között szerepelniük kell legalább az alábbiaknak: i. a kedvezményezett jogalany neve; ii. a bankszámla-tulajdonos neve; iii. a bankszámla-tulajdonos címe; iv. a bank neve; v. a SWIFT-kód; és vi. az IBAN-szám.

3. cikk

A halászati lehetőségek félidős értékelése

A vegyes bizottság e jegyzőkönyv végrehajtásának félidejében értékeli és – megállapodás esetén – felülvizsgálja a következőket: i. az 1. cikk szerinti halászati lehetőségek, amennyiben a Nyugat- és Közép-csendes-óceáni Halászati Bizottság állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedései támogatnak egy ilyen felülvizsgálatot; valamint ii. az e jegyzőkönyv 2. cikkének (2) bekezdésében és az e jegyzőkönyv mellékletének 31. pontjában említett éves pénzügyi hozzájárulás.

4. cikk

Ágazati támogatás

(1) Az ágazati támogatás fő célja az, hogy hozzájáruljon a Cook-szigetek halászati vizein folytatott felelősségteljes halászat előmozdításához és megvalósításához, valamint biztosítsa a halászati erőforrások védelmét és fenntartható kiaknázását oly módon, hogy a halászati ágazat nagyobb mértékben járuljon hozzá az élelmezésbiztonsághoz, a munkahelyteremtéshez és a gazdasági fejlődéshez.

(2) Az ágazati támogatási komponens hozzá fog járulni a Cook-szigetek által a 2020 utáni időszakra szóló nemzeti fenntartható fejlesztési menetrendben vállalt kötelezettségek teljesítéséhez, különös tekintettel a „Biológiai sokféleségünk és a természeti környezetünk” című 11. célra.

(3) Az ágazati támogatás további és kiegészítő összeget jelent a Cook-szigetek tengeri erőforrásokért felelős minisztériuma számára elkülönített belföldi működési költségvetéshez képest.

(4) Az ágazati támogatásra vonatkozó végrehajtási szabályokat a 3. függelék határozza meg.

5. cikk

Együttműködés a felelősségteljes halászatért

(1) Elismerve a Cook-szigeteknek a halászati erőforrásai feletti szuverenitását és szuverén jogait, a Felek e jegyzőkönyv időtartama alatt figyelemmel kísérik az uniós hajók által a Cook-szigetek halászati vizein folytatott tevékenységeket.

(2) A Felek ezenkívül a tengeri biológiai erőforrásokkal való gazdálkodás és azok védelme érdekében szükség szerint együttműködnek a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodó uniós hajók tevékenységéhez kapcsolódó, releváns statisztikai, biológiai, gazdasági, állományvédelmi és környezeti információk megosztásában.

(3) A Felek vállalják, hogy a Nyugat- és Közép-csendes-óceáni Halászati Bizottságban, a Dél-csendes-óceáni Regionális Halászati Gazdálkodási Szervezetben, az Indiai-óceán déli részére vonatkozó halászati megállapodásban, illetve bármilyen más releváns szubregionális, regionális vagy nemzetközi szervezetben előmozdítják az állományok védelmével és a halászat felelősségteljes irányításával kapcsolatos együttműködést.

(4) A Felek a halászat hatékony és felelősségteljes irányításával kapcsolatos további területeken is előmozdíthatják az együttműködést. Ez magában foglalja a halászati gazdálkodással, a piacra jutással és a kereskedelem támogatásával kapcsolatos együttműködést, valamint a halászat nyomon követése, ellenőrzése és felügyelete terén folytatott szélesebb körű együttműködést.

6. cikk

A foglalkoztatási feltételeket szabályozó elvek

(1) Az uniós hajók fedélzetére felvett halászok foglalkoztatási és munkavégzési feltételei nem lehetnek ellentétesek a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) és a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) halászokra alkalmazandó jogi eszközeivel, különösen a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló – 2022-ben módosított – 1998. évi ILO-nyilatkozattal, valamint a halászati ágazat munkafeltételeiről szóló 188. sz. ILO-egyezménnyel. Ez magában foglalja a következőket: i. az egyesülési szabadság tiszteletben tartása; ii. a munkavállalók kollektív tárgyaláshoz való jogának tényleges elismerése; iii. a kényszer- és gyermekmunka megszüntetése; iv. a foglalkoztatásból és a foglalkozásból eredő hátrányos megkülönböztetés felszámolása; valamint v. az uniós hajók fedélzetén biztosított biztonságos és egészséges munkakörnyezet, illetve tisztességes élet- és munkakörülmények.

(2) A Felek vállalják, hogy előmozdítják a halászok megfelelő képzését, ideértve az IMO-nak a halászhajók személyzetének képzéséről, képesítéséről és az őrszolgálat ellátásáról szóló nemzetközi egyezményében előírt képzést.

(3) Az alkalmazási feltételekre vonatkozó végrehajtási szabályokat a melléklet 5. fejezete határozza meg.

7. cikk

A halászati lehetőségek és technikai rendelkezések vegyes bizottság általi felülvizsgálata

(1) A vegyes bizottság értékelheti az 1. cikkben említett halászati lehetőségeket, és dönthet úgy, hogy felülvizsgálja őket, amennyiben a Nyugat- és Közép-csendes-óceáni Halászati Bizottság állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedései alátámasztják, hogy egy ilyen felülvizsgálat hozzájárulhat a tonhalfélékkel és a tonhalszerű fajokkal a Csendes-óceán nyugati és középső térségében folytatott fenntartható gazdálkodás biztosításához.

(2) Amennyiben a vegyes bizottság a halászati lehetőségek felülvizsgálatáról határoz, a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulást arányosan ki kell igazítani a Cook-szigetek által az uniós hajók rendelkezésére bocsátandó halászati napok száma alapján. Az Unió által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás kétszeresét.

(3) A vegyes bizottság emellett szükség szerint megvizsgálhatja az e jegyzőkönyvben, valamint annak mellékletében és függelékeiben rögzített technikai előírásokat, és dönthet úgy, hogy közös megegyezéssel kiigazítja őket.

8. cikk

Titoktartás és adatvédelem

(1) A Cook-szigetek és az Unió gondoskodik arról, hogy a megállapodás keretében kicserélt adatokat az illetékes hatóság a nemzeti jogszabályokkal összhangban, állománygazdálkodási célokra, valamint a halászat nyomon követésére, ellenőrzésére és felügyeletére használja fel.

(2) A Felek vállalják, hogy az uniós hajókkal és halászati tevékenységükkel összefüggésben a megállapodás keretében kapott, üzleti szempontból érzékeny adatokat és személyes adatokat, valamint az Unió által használt kommunikációs rendszerekkel kapcsolatos, üzleti szempontból érzékeny információkat bizalmasan kezelik. A Felek gondoskodnak arról, hogy kizárólag a halászterületen folytatott halászati tevékenységekre vonatkozó összesített adatokat hozzák nyilvánosságra.

(3) A személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az érintett személy számára átlátható módon kell végezni.

(4) A megállapodás keretében kicserélt személyes adatokat a 4. függelékkel összhangban kell kezelni. A vegyes bizottság további biztosítékokat és jogorvoslati lehetőségeket hagyhat jóvá a személyes adatokkal és az érintett személyek jogaival kapcsolatban.

(5) A megállapodás keretében kicserélt adatokat e jegyzőkönyv lejárta után is e cikknek és a 4. függelékkel összhangban kell kezelni.

9. cikk

Elektronikus adatcsere

(1) A Cook-szigetek és az Unió együttműködik annak érdekében, hogy – a mellékletben foglaltaknak megfelelően – sor kerüljön az e jegyzőkönyvnek az uniós hajók tevékenységei tekintetében történő végrehajtásához kapcsolódó összes információ és dokumentum nyomon követésére és cseréjére szolgáló rendszerek megvalósítására.

(2) Az elektronikus formátumú dokumentumokat minden vonatkozásban a papíralapú dokumentumokkal egyenértékűnek kell tekinteni.

(3) A Cook-szigetek és az Unió haladéktalanul tájékoztatják egymást a megállapodás végrehajtásához használt elektronikus adatcsererendszer bármilyen meghibásodásáról. Ilyen esetben a megállapodás végrehajtásához kapcsolódó valamennyi információ és dokumentum továbbítása automatikusan alternatív kommunikációs eszközzel történik.

(4) Az adatok továbbítására vonatkozó szabályokat – többek között a tevékenységek folyamatosságára vonatkozó rendelkezéseket – a melléklet határozza meg.

10. cikk

Felfüggesztés

(1) E jegyzőkönyv – a 2. cikk (2) bekezdésének a) és b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulás folyósítását is ideértve – bármelyik Fél kezdeményezésére felfüggeszthető a megállapodás 13. cikkében említett esetekben és feltételek mellett.

(2) E jegyzőkönyv 3. cikkének sérelme nélkül a pénzügyi hozzájárulás folyósítása folytatódik, amint a megállapodás 13. cikkében említett események előtti állapot helyreáll, vagy ha a megállapodással összhangban megegyezés született.

11. cikk

Felmondás

E jegyzőkönyv bármelyik Fél kezdeményezésére egyoldalúan felmondható a megállapodás 14. cikkében említett esetekben és feltételek mellett.

12. cikk

E jegyzőkönyv lejártával vagy felmondásával összefüggő kötelezettség

(1) E jegyzőkönyv lejártát vagy a megállapodás 14. cikkével összhangban felmondását követően az uniós hajók tulajdonosai továbbra is felelősségre vonhatók a megállapodás vagy e jegyzőkönyvnek, illetve a Cook-szigetek bármely jogszabályának e jegyzőkönyv lejárta vagy felmondása előtt történt megsértéséért, illetve az ilyen lejárat vagy felmondás időpontja előtt be nem fizetett minden, engedéllyel kapcsolatos díjért vagy bármilyen tartozásért.

(2) Szükség esetén a Felek folytathatják a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott ágazati támogatás végrehajtásának ellenőrzését a 3. cikk (1) bekezdésével és az ágazati támogatás végrehajtási szabályaival összhangban.

13. cikk

Ideiglenes alkalmazás

E jegyzőkönyv a Felek általi aláírástól kezdődően a hatálybalépés napjáig ideiglenesen alkalmazandó.

14. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

(2) Az (1) bekezdésben említett értesítést –az Uniót illetően – a Tanács Főtitkárságának kell megküldeni.

15. cikk

Hiteles szövegek

(1) A jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

(2) Az e jegyzőkönyv szövegei közötti eltérés esetén a jegyzőkönyv végrehajtása és értelmezése tekintetében az angol nyelvű változat az irányadó.

Съставено в Брюксел на девети декември две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de diciembre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne devátého prosince dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den niende december to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am neunten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the ninth day of December in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le neuf décembre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu devetog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì nove dicembre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada devītajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa' jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, negen december tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiątego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em nove de dezembro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la nouă decembrie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli deviateho decembra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, devetega decembra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den nionde december år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За правителството на островите Кук
Por el Gobierno de las Islas Cook
Za vládu Cookových ostrovů
For Cookøernes regering
Für die Regierung der Cookinseln
Cooki saarte valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση των Νήσων Κουκ
For the Government of the Cook Islands
Pour le gouvernement des Îles Cook
Thar ceann Rialtas Oileáin Cook
Za Vladu Cookovih otoka
Per il governo delle Isole Cook
Kuka Salu valdības vārdā –
Kuko Salų Vyriausybės vardu
A Cook-szigetek kormánya részéről
Għall-Gvern tal-Gżejjer Cook
Voor de regering van de Cookeilanden
W imieniu Rządu Wysp Cooka
Pelo Governo das Ilhas Cook
Pentru Guvernul Insulelor Cook
Za vládu Cookovych ostrovov
Za vlado Cookovih otokov
Cookinsaarten hallituksen puolesta
För Cooköarnas regering



MELLÉKLET

A COOK-SZIGETEK HALÁSZATI VIZEIN HALÁSZATRA ENGEDÉLLYEL RENDELKEZŐ UNIÓS HAJÓKRA VONATKOZÓ FELTÉTELEK

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

Fogalommeghatározások

1. „Illetékes hatóság”:

   a) az Európai Unió (továbbiakban: az Unió) vonatkozásában: az Európai Bizottság;

   b) a Cook-szigetek vonatkozásában: a tengeri erőforrásokért felelős minisztérium.

2. „Halászati engedély”: meghatározott halászterületeken meghatározott halászeszközökkel meghatározott fajokra irányuló, az e melléklet szerint folytatott halászati tevékenység végzésére vonatkozó érvényes jogosultság vagy jogosítvány.

3. „*Vis maior*”: egy hajó elveszítése vagy súlyos műszaki meghibásodás miatt hosszabb ideig történő veszteglése.

4. „Halászati nap”: amikor egy uniós erszényes kerítőhálós hajó bármilyen halászati tevékenységet folytat egy olyan naptári napon vagy az adott naptári nap 24 órájának (00:00–24:00) valamely részében, amelyen az uniós erszényes kerítőhálós hajó a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodik; nem foglalja magában azokat a naptári napokat vagy azon naptári napok részeit, amelyek halászati szünnapként kerülnek meghatározásra.

Kapcsolattartás

5. A Felek e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdése előtt megosztják egymással e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatos valamennyi releváns kapcsolattartási adatot.

6. Az Unió csendes-óceáni küldöttsége másolatot kap az e melléklet végrehajtásához kapcsolódó, az illetékes hatóságok közötti teljes kommunikációról.

7. A Cook-szigetek e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdése előtt közli az Unióval azon Cook-szigeteki államkincstári számlák adatait, amelyekre az e jegyzőkönyv alapján folyósítandó díjakat be kell fizetni. A banki átutalással járó költségeket a hajótulajdonosok viselik.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ENGEDÉLYEK

Jogosult uniós hajók

8. Az uniós hajók azzal a feltétellel lehetnek jogosultak halászati engedély megszerzésére, hogy sem tulajdonosukat, sem parancsnokukat, sem magukat a hajókat nem tiltották el a Cook-szigeteki halászati vizeken folytatott halászati tevékenységtől. Be kell tartaniuk a Cook-szigetek törvényeit, és minden korábbi, és teljesíteniük kell az Unióval kötött megállapodás keretében a Cook-szigeteken folytatott halászati tevékenységükből eredő valamennyi kötelezettséget. Ezen túlmenően meg kell felelniük a halászati engedélyekre vonatkozó releváns uniós jogszabályoknak, szerepelniük kell a Nyugat- és Közép-csendes-óceáni Halászati Bizottság (WCPFC) halászhajó-nyilvántartásában és a Csendes-óceáni Szigetek Fóruma Halászati Hivatalának (FFA) hajónyilvántartásában, és nem szerepelhetnek a regionális halászati gazdálkodási szervezetek jogellenes, szabályozatlan és be nem jelentett halászatot folytató hajókról vezetett jegyzéken.

Hajóügynök

9. Minden, halászati engedélyt kérő uniós hajót képviselhet egy, a Cook-szigeteken lakóhellyel rendelkező, a Cook-szigeteki illetékes hatóságnak jogszerűen bejelentett ügynök (társaság vagy személy).

Halászterületek

10. A Cook-szigetek által kiállított halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók halászati tevékenységet folytathatnak a Cook-szigetek halászati vizein, a védett vagy tilalom hatálya alá tartozó területek kivételével.

11. A Cook-szigetek a megállapodás 11. cikkével összhangban tájékoztatja az Uniót a Cook-szigetek halászati vizeinek, valamint a védett vagy tilalom hatálya alá tartozó területek koordinátáinak bármilyen változásáról.

A halászati engedély érvényességi ideje

12. A halászati engedély egy évig érvényes; ez az időszak a továbbiakban: „éves érvényességi időszak". Ezen időszak kezdőnapja az e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapja. Minden ezt követően kiadott halászati engedély érvényessége e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása időpontjának megfelelő időpontban ér véget.

13. Ha a halászati engedély kiállítása előre nem látható körülmények miatt késedelmet szenved, a halászati engedély érvényessége mindazonáltal e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása időpontjának megfelelő időpontban ér véget. Az érintett éves érvényességi időszakra vonatkozó halászati napok teljes számát arányosan ki kell igazítani a halászati engedély alapján érvényes napok számával. A Cook-szigetek visszatéríti a hajótulajdonosok által fizetett előleg fel nem használt részét, amelyet időarányosan kell kiszámítani, kivéve, ha a hajótulajdonosok úgy döntenek, hogy az érintett éves érvényességi időszakra megtartják a halászati napok számát.

Halászati engedély iránti kérelem

14. E jegyzőkönyv keretében csak a jogosult uniós hajók kaphatnak halászati engedélyt.

15. Az Unió legalább 20 munkanappal a halászati tevékenységek megkezdésének várható időpontja előtt benyújtja a Cook-szigeteki illetékes hatóságnak minden olyan uniós hajó halászati engedély iránti kérelmét, amely halászati tevékenységeket szándékozik végezni a Cook-szigetek halászati vizein. A Cook-szigetek e jegyzőkönyv hatálybalépése előtt egy hónappal, majd azt követően évente minden szükséges információt megad az Uniónak az engedélyezési eljárásról. A halászati engedély iránti kérelemben fel kell tüntetni a hajó tényleges tulajdonosainak nevét.

16. A hajótulajdonosok az éves érvényességi időre kötelesek előleget fizetni.

17. Az Unió minden halászati engedély iránti kérelmet elektronikus úton, a tengeri erőforrásokért felelős minisztérium által rendelkezésre bocsátott formanyomtatványon vagy elektronikus rendszeren keresztül nyújt be a Cook-szigetek illetékes hatóságának, és a kérelemhez csatolja az alábbi dokumentumokat:

a) a halászati engedély érvényességi időszakára esedékes előleg befizetéséről szóló igazolás;

b) a hajóról a közelmúltban (legfeljebb 12 hónapja) készült, megfelelő felbontású, dátumjelzéssel ellátott, digitális színes fénykép, amely oldalnézetből mutatja a hajót, beleértve a hajó nevét és jelzéseit;

c) a hajó biztonsági felszerelési bizonyítványának másolata;

d) a hajó lajstromozási bizonyítványának másolata;

e) a hajó higiéniai ellenőrzési bizonyítványának másolata;

f) az FFA által kiállított nyilvántartásbavételi igazolás másolata;

g) rakodási terv.

18. Az uniós hajók általi befizetések a kikötői illetékek és a szolgáltatások költségeinek kivételével minden nemzeti és helyi díjat magukban foglalnak.

19. Amennyiben a kérelem hiányos vagy nem tesz eleget a 17. pontban foglalt követelményeknek, a Cook-szigeteki hatóságok az elektronikus kérelem beérkezésétől számított hét munkanapon belül értesítik az Unió illetékes hatóságát azokról az okokról, amelyek miatt úgy tekintik, hogy a kérelem hiányos vagy nem tesz eleget a 17. pont szerinti követelményeknek.

A halászati engedély kiállítása

20. A Cook-szigetek a hiánytalan kérelem beérkezését követő 15 munkanapon belül kiállítja a halászati engedélyt.

21. A halászati engedélyt a Cook-szigeteki illetékes hatóság elektronikus úton haladéktalanul megküldi a hajótulajdonosnak és az Unió illetékes hatóságának. Ezzel egyidejűleg a Cook-szigeteki illetékes hatóság a halászati engedélyt papírformátumban is elküldi a hajótulajdonosnak.

22. A halászati engedély kiállításakor a Cook-szigetek illetékes hatósága felveszi a hajót a Cook-szigeteki halászterületeken folytatott halászatra engedéllyel rendelkező uniós hajók jegyzékére. Az említett jegyzéket rendelkezésre kell bocsátani a Cook-szigetek valamennyi érintett, nyomon követéssel, ellenőrzéssel és felügyelettel foglalkozó jogalanya számára csakúgy, mint az Unió illetékes hatósága számára.

23. A halászati engedély elektronikus változatát – amint lehetséges – papíralapú engedéllyel kell felváltani.

24. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére kell kiállítani, és az engedély nem átruházható.

25. A halászati engedélyt (legyen szó akár elektronikus, akár adott esetben papírformátumú engedélyről) mindenkor a hajó fedélzetén kell tartani.

A halászati napok átadása

26. A megvásárolt halászati napok átadhatók az uniós hajóüzemeltetők között. Ilyen esetekben a piaci szereplők legalább 72 órával előre tájékoztatják a Cook-szigetek és az Unió illetékes hatóságait, és többek között közlik velük az érintett hajók között elosztandó halászati napok számát. A Cook-szigetek visszaigazolja az átadásról szóló értesítés kézhezvételét. Az átadás csak e visszaigazolást követően válik érvényessé.

Vis maior

27. Igazolt *vis maior* esetén, valamint az Unió kérésére a hajó halászati engedélye az érvényességi idő hátralévő részére felfüggeszthető, és egy másik, hasonló jellemzőkkel rendelkező jogosult hajóra átruházható, amely részére új halászati engedély állítható ki.

28. A halászati engedélyt a 14–25. ponttal összhangban újabb előlegfizetés nélkül kell kiállítani az új jogosult hajó számára.

A halászati engedélyek díjai

29. Halászati engedély csak azt követően állítható ki, hogy az érintett uniós hajó befizette a 90 000 EUR éves díjat. Ez feljogosítja a halászhajót arra, hogy 10 halászati napon keresztül halásszon.

30. Amennyiben erre lehetőség van, a hajótulajdonosok a Cook-szigeteki hatóságoktól a 29. pont alapján vásárolt napokon túl további halászati napokat is vásárolhatnak. A hajótulajdonosok által a többletnapokért fizetendő ár napi 14 850 EUR.

31. A 29. és 30. pont alapján fizetendő díjakat a vegyes bizottság e jegyzőkönyv végrehajtásának félidejében értékeli és – megállapodás esetén – felülvizsgálja.

32. Ha e jegyzőkönyv alkalmazásának utolsó évében az uniós hajók Cook-szigeteki halászati vizeinek hozzáférési időszaka kevesebb, mint egy év, a 29. pont szerint fizetendő díjakat időarányosan ki kell igazítani. Nem kell kiigazítani a fizetendő díjakat, ha a hajótulajdonosok arról tájékoztatják a Cook-szigetek illetékes hatóságát, hogy a 29. ponttal összhangban fenn kívánják tartani a halászati jogokat.

III. FEJEZET

A HALÁSZAT NYOMON KÖVETÉSE

Erőkifejtés-gazdálkodás

33. A Cook-szigetek értesíti az uniós hatóságokat, ha a teljes erőkifejtés eléri a halászati napok számának 85 %-át. Az említett értesítés átvételét követően az uniós hatóságok erről haladéktalanul tájékoztatják a tagállamokat.

34. A vegyes bizottság az éves ülésén felülvizsgálja a halászati napok uniós hajók általi éves felhasználását.

Halászati szünnapok

35. Az uniós hajótulajdonosoknak az 1. függelékben szereplő formanyomtatványon kell benyújtaniuk a halászati szünnapok iránti kérelmeket. A halászati szünnap iránti kérelem benyújtására a halászati szünnaptól számított hét naptári nap áll rendelkezésre, ellenkező esetben a Cook-szigetek illetékes hatósága nem dolgozza fel a kérelmet. A Cook-szigetek illetékes hatósága számára a halászati szünnap iránti kérelem feldolgozására rendelkezésre álló határidő a halászati szünnap iránti kérelemnek az uniós hajótulajdonos általi benyújtásától számított hét naptári nap.

36. Amennyiben a Cook-szigetek illetékes hatósága elutasítja az uniós hajótulajdonos halászati szünnap iránti kérelmét, és a hajótulajdonos nem ért egyet ezzel a határozattal, a hajótulajdonos felkérheti a lobogója szerinti tagállamot és az Unió illetékes hatóságát, hogy konzultáljanak az érintett intézményekkel a vita megoldása érdekében.

Elektronikus jelentéstétel

37. Tevékenységeikről az uniós hajók külön jelentéseket nyújtanak be a Cook-szigetek illetékes hatóságának mindaddig, amíg mindkét Fél be nem vezet egy elektronikus jelentéstételi rendszert.

38. Amennyiben elektronikus jelentéstételi rendszereket alkalmaznak, és műszaki hiba lép fel, az uniós hajók csak akkor folytathatnak halászati tevékenységet, ha haladéktalanul manuális jelentéstételi folyamatokat vezetnek be. Az említett manuális jelentéstételi folyamatokat a 40–53 bekezdés, valamint az 1. és a 2. függelék ismertetik.

39. A Cook-szigetek a nemzeti és nemzetközi követelményeknek való megfelelés érdekében felülvizsgálhatja az e jegyzőkönyvben foglalt adatformákat, valamint adatokkal kapcsolatos szabványokat, előírásokat és eljárásokat. Amennyiben bármilyen változtatást terveznek, a Cook-szigetek illetékes hatósága konzultál az Unió illetékes hatóságával a WCPFC által elfogadottaktól eltérő tervezett felülvizsgálatokról, és tanácsot ad velük kapcsolatban.

A halászati napló oldalai

40. Az uniós hajóknak a halászati út minden egyes napjára vonatkozóan ki kell tölteniük a Csendes-óceáni Közösség honlapján elérhető, a Csendes-óceáni Közösség/FFA által kiadott regionális erszényes kerítőhálós halászati naplót, akkor is, ha nem volt fogás, vagy ha csupán áthaladnak a területen. A nyomtatványt olvashatóan kell kitölteni, és a hajóparancsnoknak vagy képviselőjének azt alá kell írnia. A kompatibilis elektronikus jelentéstételi szabályok bevezetéséig a halászati naplót kell használni.

41. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor az adott hajó a Cook-szigetek halászterületein tartózkodik, a Csendes-óceáni Közösség/FFA által kiadott regionális erszényes kerítőhálós halászati naplóoldalakon fel kell tüntetni a „Cook-szigeteki halászterületek” bejegyzést.

42. A Cook-szigetek halászterületein történő tartózkodás során az uniós hajóknak a 2. függelékben található 1. sz. jelentéstételi sablon (CAT) felhasználásával hétnaponta be kell nyújtaniuk a fogási jelentések összefoglalását.

43. A halászati napló oldalainak másolatait a Cook-szigetek halászati területeinek elhagyását követő 14 napon belül e-mailben meg kell küldeni a Cook-szigetek illetékes hatóságának.

44. A halászati napló oldalainak eredeti példányát a Cook-szigeteki halászterületek elhagyását követő első kikötéstől számított 7 munkanapon belül el kell küldeni a Cook-szigetek illetékes hatóságának.

45. A napló oldalainak másolatait egyidejűleg meg kell küldeni az érintett uniós tudományos intézeteknek.

Belépési és kilépési jelentések

46. A belépési és kilépési jelentéseket az uniós hajók a Cook-szigetek halászterületeire való tervezett belépésük vagy kilépésük előtt legalább 24 órával e-mailben kötelesek elküldeni a Cook-szigetek illetékes hatóságának a 2. függelékben szereplő 2. (ZENT) és 3. számú (ZEXT) jelentéstételi sablon felhasználásával.

Kirakodás

47. A kirakodási tevékenységekre kijelölt Cook-szigeteki kikötő Avatiu kikötője. A Cook-szigeteki illetékes hatóság a Cook-szigetek más kikötőiben is engedélyezhet kirakodási tevékenységeket. Az Unió illetékes hatóságát ennek megfelelően tájékoztatni kell.

48. Azoknak az uniós hajóknak, amelyek a Cook-szigetek kijelölt kikötőjében/kikötőiben kívánják kirakodni fogásaikat, a kirakodás előtt legalább 72 órával be kell jelenteniük a Cook-szigeteki illetékes hatóságnak az alábbi információkat:

a) a kirakodási kikötő;

b) a halászhajó neve és nemzetközi rádióhívójele (IRCS);

c) a kirakodás napja és időpontja;

d) A kirakodásra szánt mennyiség kilogrammban, a legközelebbi 100 kg-ra kerekítve, fajonkénti bontásban;

e) a termékek feldolgozott állapota.

49. Az uniós hajóknak a kirakodás befejezésétől számított 48 órán belül, de legkésőbb a kikötő elhagyása előtt ki kell tölteniük a kirakodási űrlapot, és azt be kell nyújtaniuk a Cook-szigetek illetékes hatóságához.

Átrakodás

50. A halakat átrakodni kívánó uniós hajók ezt csak a Cook-szigetek kijelölt kikötőiben vagy a Cook-szigetek illetékes hatósága által meghatározott területen végezhetik. A tengeren végzett átrakodás tilos, és az e rendelkezést megsértő személyek a Cook-szigeteki jog által előírt szankciókkal sújthatók.

51. Az uniós hajóknak az átrakodási tevékenység megkezdése előtt legalább 72 órával be kell jelenteniük az alábbi információkat a Cook-szigeteki illetékes hatóságnak:

a) az a kikötő vagy terület, ahol az átrakodásra sor kerül;

b) az átadó halászhajó neve és IRCS-kódja;

c) az átvevő halászhajó neve és IRCS-kódja;

d) az átrakodás napja és időpontja;

e) az átrakodásra szánt mennyiség kilogrammban, a legközelebbi 100 kg-ra kerekítve, fajonkénti bontásban;

f) a termékek feldolgozott állapota.

52. Az uniós hajóknak legkésőbb 48 órával az átrakodás befejezése után, de mindenképpen a kikötő átadó hajó általi elhagyása előtt be kell nyújtaniuk átrakodási nyilatkozataikat a Cook-szigetek illetékes hatóságához.

Hajómegfigyelési rendszer

53. A lobogó szerinti tagállam hatáskörének és az uniós hajóknak a lobogó szerinti tagállam halászati felügyelő központja felé fennálló kötelezettségeinek sérelme nélkül valamennyi uniós hajónak meg kell felelnie az FFA hajómegfigyelési rendszerének, amely a Cook-szigetek halászterületei vonatkozásában alkalmazandó.

Megfigyelők

54. A Cook-szigeteki halászterületeken folytatott tevékenységük ideje alatt az uniós hajóknak a WCPFC vonatkozó állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedéseinek és a vonatkozó Cook-szigeteki jogszabályoknak megfelelően biztosítaniuk kell megfigyelők jelenlétét.

55. Az uniós hajóknak egy, a WCPFC regionális megfigyelői programja keretében felhatalmazott megfigyelőt vagy egy, a megfigyelők kölcsönös elismeréséről a WCPFC és az Amerikaközi Trópusitonhal-bizottság (IATTC) között létrejött egyetértési megállapodás keretében felhatalmazott IATTC-megfigyelőt kell a fedélzeten szállítaniuk.

IV. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

56. Az uniós hajóknak be kell tartaniuk a Cook-szigetek halászati tevékenységekre vonatkozó nemzeti jogszabályait, valamint a WCPFC által elfogadott állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedéseket.

57. Ellenőrzési eljárások

a) Az uniós hajók parancsnokai minden felhatalmazott és megfelelően azonosított Cook-szigeteki tisztviselővel kötelesek együttműködni a beszállás és vizsgálat és a halászati tevékenységek ellenőrzése során.

b) A Cook-szigetek jogszabályainak sérelme nélkül a beszállást olyan módon kell végrehajtani, hogy az ellenőrhajót és az ellenőröket a Cook-szigetek által felhatalmazott tisztviselőként lehessen azonosítani.

c) A Cook-szigetek az Unió illetékes hatóságának rendelkezésére bocsátja a tengeren végzett vizsgálatok során igénybe vett összes ellenőrhajó jegyzékét. az említett jegyzéknek legalább a következőket kell tartalmaznia: i. az alkalmazott halászati járőrhajók neve; ii. az alkalmazott halászati járőrhajókra vonatkozó adatok; és ii. az alkalmazott halászati járőrhajók fényképe.

d) A Cook-szigetek az Unió vagy az Unió által kijelölt szerv kérésére lehetővé teheti, hogy a kikötői, illetve parti vizsgálatok során uniós ellenőrök megfigyeljék az uniós hajók tevékenységét, az átrakodási műveleteket is ideértve.

e) A vizsgálat befejezése után, és amint az ellenőr aláírja a vizsgálati jelentést, azt észrevételezés és aláírás céljából át kell adni a hajó parancsnokának. Ez az aláírás nem érinti a Feleknek a vélelmezett jogsértések miatti eljárásokkal összefüggésben fennálló jogait. A vizsgálati jelentés egy példányát át kell adni a hajóparancsnoknak, mielőtt az ellenőr elhagyja a hajót.

f) Az ellenőrök csak a feladataik ellátásához szükséges ideig tartózkodhatnak a fedélzeten.

58. A ki- vagy átrakodási műveleteket végző uniós hajók parancsnokai a Cook-szigetek által felhatalmazott tisztviselők részére kötelesek lehetővé tenni és megkönnyíteni e műveletek ellenőrzését.

59. E mellékletnek a halászat nyomon követésére, a hajómegfigyelési rendszerre és az ellenőrzésre vonatkozó rendelkezéseinek be nem tartása esetén a Cook-szigetek illetékes hatósága fenntartja magának a jogot arra, hogy a vonatkozó eljárások befejezéséig és a szankciók alkalmazásáig felfüggessze a jogsértő hajó halászati engedélyét. A lobogó szerinti tagállamot és az Unió illetékes hatóságát haladéktalanul tájékoztatni kell az eseményről és az uniós hajóval szemben alkalmazott szankciókról, és erről jelentést kell küldeni.

Érvényesítés

60. Szankciók

a) E jegyzőkönyvben meghatározott rendelkezések, a releváns regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedések vagy a Cook-szigetek nemzeti jogában foglalt rendelkezések bármelyikének be nem tartása esetén a Cook-szigetek nemzeti jogában megállapított szankciók alkalmazandók.

b) A lobogó szerinti tagállamot és az Unió illetékes hatóságát haladéktalanul és teljeskörűen tájékoztatni kell bármilyen büntetésről és minden kapcsolódó tényről.

c) Ha a büntetés a halászati engedély felfüggesztésében vagy visszavonásában nyilvánul meg, a kiállított halászati engedély érvényességének hátralévő ideje alatt az Unió illetékes hatósága egy másik, érvényes halászati engedélyt kérhet valamely másik hajótulajdonos hajója számára.

61. Uniós hajók feltartóztatása és lefoglalása

a) A Cook-szigetek haladéktalanul értesíti az Unió illetékes hatóságát és a lobogó szerinti tagállamot a megállapodás keretében halászatra feljogosított valamennyi uniós hajó feltartóztatásáról és/vagy lefoglalásáról.

b) A Cook-szigetek az Unió illetékes hatóságának és a lobogó szerinti tagállamnak – amennyiben ez megoldható – 48 órán belül megküldi a feltartóztatás és/vagy lefoglalás körülményeit és okait részletező vizsgálati jelentés másolatát.

62. Információcsere-eljárás feltartóztatás és/vagy lefoglalás esetén

a) A Cook-szigeteki nemzeti jog által a feltartóztatással és/vagy a lefoglalással összefüggésben előírt határidők és bírósági eljárások tiszteletben tartása mellett a (61) bekezdés a) és b) pontjában említett információ kézhezvételét követően az uniós és a Cook-szigeteki illetékes hatóságok konzultációs találkozót tartanak. A találkozón az érintett tagállam képviselője is részt vehet.

b) A konzultációs találkozó során a Felek átadnak egymásnak minden olyan releváns iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a tényeket. A hajótulajdonost vagy ügynökét tájékoztatni kell a találkozó kimeneteléről, valamint a feltartóztatásból és/vagy a lefoglalásból eredő bármely intézkedésről.

63. A feltartóztatás és/vagy a lefoglalás rendezése

a) Észszerű erőfeszítéseket kell tenni a feltételezett jogsértés gyors megoldása érdekében.

b) Rendezés esetén az esetlegesen fizetendő összeget a Cook-szigeteki nemzeti jogszabályok alapján kell megállapítani. Amennyiben a rendezés nem lehetséges, bírósági eljárásra kerül sor.

c) Amint a békés rendezésből fakadó kötelezettségeket teljesítették, vagy a bírósági eljárás lezárult, az uniós hajót fel kell szabadítani, parancsnokát pedig mentesíteni kell.

64. Az Unió illetékes hatóságát folyamatosan tájékoztatni kell a kezdeményezett eljárásokról és a kiszabott büntetésekről.

Együttműködés a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelemben

65. A halászat nyomon követése és felügyelete, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem fokozása érdekében az uniós hajók parancsnokainak törekedniük kell arra, hogy bejelentsék minden más, a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodó halászhajó jelenlétét.

66. Amennyiben valamely uniós hajó parancsnoka olyan hajót észlel, amely vélhetően jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatnak minősülő tevékenységet folytat, az adott hajóról és tevékenységéről az észlelés idején a lehető legtöbb információt kell gyűjtenie. Az észlelési jelentéseket haladéktalanul meg kell küldeni az illetékes Cook-szigeteki hatóságnak és másolatban a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának.

67. A Cook-szigetek illetékes hatósága mielőbb megküld az Unió illetékes hatóságának minden olyan, birtokában lévő észlelési jelentést, amely a Cook-szigeteki halászati vizeken olyan tevékenységet folytató uniós hajókról szól, amely jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatnak minősülhet.

V. FEJEZET

AZ UNIÓS HAJÓK FEDÉLZETÉRE FELVETT HALÁSZOK FOGLALKOZTATÁSI FELTÉTELEIRE IRÁNYADÓ ELVEK

68. E fejezet alkalmazásában a „halászhajó-tulajdonos" a halászhajó tulajdonosa vagy olyan egyéb szervezet vagy személy – így például üzemben tartó, ügynök, vagy a hajót személyzet nélkül bérlő személy –, amely vagy aki a tulajdonostól átvállalta a hajó üzemeltetésének felelősségét, és e felelősség átvállalásával egyidejűleg elfogadta, hogy teljesíti az e jegyzőkönyv értelmében a halászhajó-tulajdonosokra háruló feladatokat és kötelezettségeket, függetlenül attól, hogy e feladatok vagy felelősségi körök meghatározott részét rajta kívül a halászhajó-tulajdonos nevében más szervezet vagy személy látja el.

69. Az uniós hajók fedélzetére veendő halászoknak eleget kell tenniük lobogó szerinti tagállamnak az (EU) 2017/159 tanácsi irányelvet ([1]) átültető jogszabályaiban foglalt követelményeknek, többek között az útlevél, a tengerész szolgálati könyv, az orvosi igazolás és az alapképzést tanúsító bizonyítvány tekintetében.

70. A 69. pont értelmében fedélzetre veendő halászoknak képesnek kell lenniük arra, hogy megértsék a halászhajó fedélzetén használt munkanyelvet, képesnek kell lenniük parancsok és utasítások adására, valamint képesnek kell lenniük arra, hogy jelentést tegyenek ezen a nyelven.

71. A hajóparancsnok létrehozza, valamint keltezéssel és aláírással látja el a hajószemélyzetre vonatkozó, az IMO nemzetközi tengeri forgalom könnyítéséről szóló egyezménye 5. formanyomtatványának megfelelő jegyzéket.

72. A halászhajó-tulajdonos, vagy a halászhajó-tulajdonos nevében eljáró hajóparancsnok megtagadja a halászok felvételét a fedélzetre, ha nem tesznek eleget a 69. pontban megállapított követelményeknek.

73. A halászok hajóra szállására vonatkozó feltételeknek meg kell felelniük a lobogó szerinti tagállam által kihirdetett, az (EU) 2017/159 irányelvet átültető jogszabályoknak, többek között a munkaidő, illetve a pihenőidő, a hazautaztatáshoz kapcsolódó jogok, valamint a munkahelyi biztonság és egészségvédelem tekintetében.

74. Az uniós hajó fedélzetén foglalkoztatott minden egyes halász esetében írásbeli munkaszerződést kell megtárgyalni és megkötni, amelyet mind a halász, mind a munkáltató köteles aláírni. Az említett munkaszerződésnek meg kell felelnie a lobogó szerinti tagállam által kihirdetett, az (EU) 2017/159 irányelv I. mellékletét átültető jogszabályoknak.

75. A javadalmazás költségét, valamint a kiegészítő munkaerő-költségeket a halászhajó-tulajdonos közvetlenül viseli, illetve amennyiben a halász munkáltatója egy munkaerőpiaci magánszolgáltató, a halászhajó-tulajdonos közvetetten viseli.

76. A halászoknak garantált havi vagy rendszeres munkabért kell – lehetőleg banki átutalással – folyósítani, a ténylegesen ejtett fogásoktól és/vagy a tényleges halértékesítésektől függetlenül. A fizetés összegét a halászhajó-tulajdonosok vagy ügynökeik és a halászok és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kölcsönös egyetértésével kell meghatározni. Amennyiben nem került sor kollektív szerződés megkötésére, a halászok számára biztosított javadalmazási feltételek nem lehetnek kedvezőtlenebbek a saját országuk hajószemélyzetére alkalmazott feltételeknél, és semmi esetre sem az ILO tengerészeti vegyes bizottságának a tengerészek fizetésével foglalkozó albizottsága által a képzett tengerészek tekintetében megállapított feltételeknél, ha a halászokra vonatkozóan nincsenek érvényben ilyen normák, amelyek célja az, hogy nemzetközi biztonsági hálót vezessenek be a halászok tisztességes foglalkoztatásának védelmében, és hozzájáruljanak annak garantálásához.

([1]) A Tanács (EU) 2017/159 irányelve (2016. december 19.) az Európai Unió Mezőgazdasági Szövetkezeteinek Általános Szövetsége (COGECA), az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) és az Európai Uniós Halászati Vállalkozások Nemzeti Szervezeteinek Szövetsége (Europêche) között 2012. május 21-én megkötött, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet 2007. évi, a halászati ágazat munkafeltételeiről szóló egyezményének végrehajtásáról szóló megállapodás végrehajtásáról (EU HL L 25., 2017.1.31., 12. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

77. A halászoknak nem kell viselniük a kapott fizetésekhez kapcsolódó esetleges költségeket. A halászok számára módot kell biztosítani arra, hogy a kapott fizetéseket – beleértve az előlegeket is – teljes egészükben vagy részben, díjmentesen eljuttassák családjukhoz.

78. A halásznak a javadalmazása kiegyenlítésekor fizetési jegyzéket, valamint kérésére a munkabér kifizetéséről szóló igazolást kell kapnia.

1. függelék

Halászati napok és a halászati szünnapok

A halászati napok és a halászati szünnapok kiszámítása

A halászati napok és a halászati szünnapok kiszámítását, nyomon követését és kezelését a Cook-szigetek a naurui megállapodás részes feleinek integrált halászati információkezelési rendszere vagy a Cook-szigetek által meghatározott bármely más információkezelési rendszer alkalmazásával végzi, e függelékkel összhangban.

1. „Halászati nap”: amikor egy uniós erszényes kerítőhálós hajó bármilyen halászati tevékenységet folytat egy olyan naptári napon vagy az adott naptári nap 24 órájának (00:00–24:00) valamely részében, amelyen az uniós erszényes kerítőhálós hajó a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodik; nem foglalja magában azon naptári napokat vagy azon naptári napok részeit, amelyek halászati szünnapként kerülnek meghatározásra.

2. A halászati napok kiszámítása

   a) Ha egy erszényes kerítőhálós hajó bármely halászati nap során a Cook-szigetek halászati vizein található földrajzi helyzetről jelentkezik be, az adott halászati nap elszámolása a Cook-szigeteki vizeken töltött tényleges időnek megfelelően történik.

   b) Amennyiben egy erszényes kerítőhálós hajó arról tesz jelentést, hogy egy naptári nap teljes időtartama alatt (00:00–24:00) a Cook-szigetek halászati vizein tartózkodik:

      (i) az egész adott naptári nap halászati napnak számít, ha a hajó a szóban forgó naptári napon bármilyen halászati tevékenységet folytat;

      (ii) az egész adott naptári nap nem számít halászati napnak, ha a hajó megfelel a (3)–(6) bekezdésben meghatározott halászati szünnapokra vonatkozó követelményeknek.

   c) Amennyiben egy erszényes kerítőhálós hajó arról tesz jelentést, hogy egy naptári nap teljes időtartamánál (00:00–24:00) kevesebb ideig tartózkodik a Cook-szigetek halászati vizein:

      (i) a naptári nap adott része részleges halászati napnak számít, ha a hajó a szóban forgó időtartam alatt bármilyen halászati tevékenységet folytat a Cook-szigetek halászati vizein;

      (ii) a naptári nap adott része nem számít halászati napnak, ha a hajó megfelel a (3)–(6) bekezdésben meghatározott halászati szünnapokra vonatkozó követelményeknek.

   d) Az erszényes kerítőhálós hajók által a Cook-szigeteki kikötőkben töltött időszakok tekintetében halászati napok levonására nem kerül sor.

3. „Halászati szünnap”: az engedéllyel rendelkező hajók esetében a Cook-szigeteki halászati vizeken töltött bármely olyan nap vagy annak olyan része, amely során a hajó az 5. pontban meghatározott okok bármelyike miatt nem folytat halászatot.

4. Az engedéllyel rendelkező uniós hajóknak a halászati szünnapok iránti kérelmet a Cook-szigeteki illetékes hatósághoz kell benyújtaniuk. A halászati szünnapok iránti valamennyi kérelemnek a következőket kell tartalmaznia:

   a) a hajó neve;

   b) nemzetközi rádióhívójel;

   c) a Cook-szigeteki halászati vizekre való belépés dátuma, időpontja és földrajzi helyzete (szélesség/hosszúság);

   d) a Cook-szigeteki halászati vizekről való kilépés dátuma, időpontja és földrajzi helyzete (szélesség/hosszúság);

   e) a halászati tevékenység beszüntetésének dátuma, időpontja és földrajzi helyzete (szélesség/hosszúság);

f) a halászati tevékenység újrakezdésének dátuma, időpontja és földrajzi helyzete (szélesség/hosszúság);

g) a halászati szünnap konkrét oka az 5. pontban foglaltak szerint.

5. A halászati tevékenység mellőzésének konkrét okai

a) Áthaladás ([1]): Csak akkor minősül halászati szünnapnak, ha a Cook-szigetek illetékes hatóságának előzetes értesítést küldtek a hajó áthaladásáról, megadva a célállomást, valamint a belépés és a kilépés helyét.

b) Áthaladás teljes fogással: Csak akkor minősül halászati szünnapnak, ha a Cook-szigetek illetékes hatóságának előzetes értesítést küldtek arról, hogy a hajó beszüntette halászati tevékenységét. Ha a halászati tevékenységet beszüntették, minden halászeszközt el kell rakni, és a hajónak egyenes irányban, állandó sebességgel kell haladnia a rendeltetési kikötő felé. A halászati tevékenység beszüntetéséről szóló értesítésnek a következőket kell tartalmaznia: i. a hajó neve; ii. nemzetközi rádióhívójel; iii. az aktuális földrajzi helyzet (szélesség/hosszúság); és iv. a rendeltetési kikötő neve.

c) Rossz időjárás. Csak akkor minősül halászati szünnapnak, ha a hajó a 24 órás időszak alatt nem tud hálót kivetni vagy más halászati tevékenységet végezni. A hajóparancsnoknak meg kell adnia a rossz időjárás típusát: i. erős szél (… szélskála); ii. viharos tenger; és iii. áramlatok.

d) Halcsoportosulást előidéző eszközök telepítése vagy kiemelése. Csak akkor minősül halászati szünnapnak, ha a 24 órás időtartam során nem kerül sor halászati tevékenységre, amit a megfigyelő jelentése alapján ellenőriznek.

e) Üzemanyag-vételezés. Csak akkor minősül halászati szünnapnak, ha a 24 órás időtartam során nem kerül sor halászati tevékenységre, amit a megfigyelő jelentése alapján ellenőriznek.

f) Hálójavítás. Csak akkor minősül halászati szünnapnak, ha a hajó a 24 órás időtartam során nem végez halászati tevékenységet, személyzete csupán a hálókat javítja.

g) Hálótisztítás (próba). Csak akkor minősül halászati szünnapnak, ha a 24 órás időtartam során nem kerül sor halászati tevékenységre, a háló kivetése egyenes vonalban, szorítózsinór nélkül történik, amit a megfigyelő jelentése alapján ellenőriznek.

h) Meghibásodás. Csak akkor minősül halászati szünnapnak, ha a hajó meghibásodott, a 24 órás időtartam során nem kerül sor halászati tevékenységre, és a meghibásodás megakadályozza a hajót a halászatban.

i) Vészhelyzet. Csak akkor minősül halászati szünnapnak, ha a 24 órás időtartam során nem kerül sor halászati tevékenységre, amit a megfigyelő jelentése alapján ellenőriznek, és a vészhelyzet a következőkre jelent veszélyt: i. a személyzet egészsége és biztonsága; ii. a hajó biztonsága.

j) Kutatás és mentés. Csak a Cook-szigeteki illetékes hatóság által a megfigyelői jelentés alapján végzett ellenőrzés mellett minősül halászati szünnapnak. Ha a kutatás és mentés eredményeként a hajó visszatér a kikötőbe, a parancsnoknak előzetesen tájékoztatnia kell a Cook-szigetek illetékes hatóságát, a következő adatok megadásával: i. a hajó földrajzi helyzete; és ii. a rendeltetési kikötő.

A kikötőbe tartó hajónak biztosítania kell a következők fennállását: i. minden halászeszközt elraktak; ii. a hajó a földrajzi helyzete irányából közvetlenül a rendeltetési kikötő felé halad; és iii. a hajó egyenes irányban és állandó sebességgel halad.

Ha a hajó a kikötőbe való visszatérésekor halászati tevékenységet folytat, vagy az a)–j) pontban meghatározott követelmények bármelyikét nem tartják be, a visszatérés minden napját halászati napnak kell tekinteni.

6. Valamennyi jelentést el kell küldeni a Cook-szigeteki illetékes hatóság részére a következő e-mail-címre: licensing@mmr.gov.ck.

([1]) A hajó valamennyi halászeszközét úgy kell elhelyezni, hogy azok ne álljanak rendelkezésre halászati célra; annak érdekében, hogy a hajót ne lehessen halászatra használni, különösen a kivetőt kell a lehető legnagyobb mértékben leereszteni, de oly módon, hogy a mentőcsónak vészhelyzetben hozzáférhető legyen; a helikoptert, ha van, rögzíteni kell; a motorcsónakokat rögzíteni kell. A hajónak egyenes irányt kell tartania és állandó sebességgel kell haladnia. Ha a hajó halászati tevékenységet végez, vagy a fenti követelmények bármelyikét nem tartják be, az áthaladás minden napját halászati napnak kell tekinteni.

2. függelék

Jelentéstételi sablonok

1. A fogási jelentés összefoglalása (CAT)

Tartalom	Adatküldés
Üzenet címzettje	
Tevékenység kódja	CAT
Hajó neve	
Nemzetközi rádióhívójel	
A jelentés dátuma és időpontja (UTC)	ÉÉÉÉ/HH/NN – ÓÓ:PP
A hajón lévő halak mennyisége fajonként (t):	
Sárgaúszójú tonhal (YFT)	(Mt)
Nagyszemű tonhal (BET) (BET)	(Mt)
Bonitó (SKJ)	(Mt)
Egyéb (adja meg)	(Mt)
Az utolsó jelentés óta végzett hálókivetések száma	

2. Belépési jelentés (ZENT)

Tartalom	Adatküldés
Üzenet címzettje	
Tevékenység kódja	ZENT
Hajó neve	
Nemzetközi rádióhívójel	
A belépés helyének földrajzi koordinátái	LT/LG
Dátum és idő (UTC) a belépéskor	ÉÉÉÉ/HH/NN – ÓÓ:PP
A hajón lévő halak mennyisége fajonként (t):	
Sárgaúszójú tonhal (YFT)	(Mt)

Tartalom	Adatküldés
Nagyszemű tonhal (BET)	(Mt)
Bonitó (SKJ)	(Mt)
Egyéb (adja meg)	(Mt)

3. Kilépési jelentés (ZEXT)

Tartalom	Adatküldés
Üzenet címzettje	
Tevékenység kódja	ZEXT
Hajó neve	
Nemzetközi rádióhívójel	
A kilépés helyének földrajzi koordinátái	LT/LG
Dátum és idő (UTC) a kilépéskor	ÉÉÉÉ/HH/NN – ÓÓ:PP
A hajón lévő halak mennyisége fajonként (t):	
Sárgaúszójú tonhal (YFT)	(Mt)
Nagyszemű tonhal (BET)	(Mt)
Bonitó (SKJ)	(Mt)
Egyéb (adja meg)	(Mt)

4. Valamennyi jelentést el kell küldeni a Cook-szigeteki illetékes hatóság részére a következő e-mail-címre: licensing@mmr.gov.ck.

3. függelék

Az ágazati támogatási forrásokra vonatkozó részletes végrehajtási szabályok

Az ágazati támogatási források átláthatósága és nyomon követhetősége

1. A Cook-szigetek az elfogadott éves költségvetésében meghatározza az Unió által a fenntartható halászati partnerségi megállapodás keretében a Cook-szigeteknek átutalandó ágazati támogatáshoz kapcsolódó pénzügyi hozzájárulás összegét. Ennek során a Cook-szigetek tiszteletben tartja a pénzügyi fegyelemre és gazdálkodásra vonatkozó nemzeti jogszabályaiban foglaltakat.

Az ágazati támogatási források programozása és végrehajtása

2. A Cook-szigetek javaslatot dolgoz ki az ágazati támogatási források felhasználására vonatkozó többéves ágazati programra, amely e jegyzőkönyv alkalmazásának időtartamára szól. Emellett a Cook-szigetek részletes javaslatot dolgoz ki az ágazati támogatási forrásoknak e jegyzőkönyv alkalmazásának első évében történő felhasználására vonatkozó éves ágazati programra vonatkozóan.

3. Az ágazati programoknak számos olyan intézkedésre kell összpontosítaniuk, amelyek összhangban vannak a nemzeti prioritásokkal. A programoknak figyelembe kell venniük a Cook-szigetek azon képességét, hogy kezelje és végrehajtsa az ágazati támogatási források felhasználását, valamint beszámoljon arról.

4. Az ágazati programoknak meg kell határozniuk a következőket: i. a stratégiai célok; ii. a finanszírozandó intézkedések; iii. a mutatók; iv. az éves célok; v. az egyes intézkedésekre elkülönített pénzeszközök; valamint vi. az ellenőrzés forrásai.

5. A vegyes bizottság e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdetét követő első ülésén megvitatja, szükség esetén módosítja, valamint elfogadja a többéves ágazati programra és az első éves ágazati programra vonatkozó javaslatokat. Az említett első ülést legkésőbb az e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdésétől számított 120 napon belül kell megtartani.

6. A Cook-szigetek a második és az azt követő évek mindegyikére vonatkozóan legkésőbb 30 nappal a vegyes bizottság ülése előtt éves ágazati programot nyújt be az Uniónak.

7. A Cook-szigetek felelős az elfogadott többéves és éves ágazati programok végrehajtásáért.

Az ágazati támogatási források nyomon követése, jelentése és értékelése

8. A Cook-szigetek szorosan nyomon követi az ágazati program végrehajtását.

9. A Cook-szigetekért felelős uniós halászati attasé rendszeresen ellátogat a Cook-szigetekre, hogy az illetékes nemzeti hatóságokkal együtt értékelje a többéves ágazati program végrehajtása terén elért eredményeket. Az említett látogatások során az Unió halászati attaséja időben hozzáférhet minden olyan dokumentumhoz, amelyet az Unió halászati attaséja szükségesnek tart az előrehaladás ellenőrzéséhez. A dokumentumokhoz való hozzáférés nem terjed ki a bizalmas vagy nemzeti érdekeket érintő információkra.

10. A Cook-szigetek éves jelentést készít a többéves ágazati program végrehajtásában elért eredményekről. A vegyes bizottság legkésőbb 30 nappal a vegyes bizottság ülése előtt benyújtja a jelentést az Uniónak.

11. Az elért eredményekről szóló éves jelentéseknek minden egyes kiválasztott mutató esetében ismertetniük kell a végrehajtott intézkedéseket és az éves célok elérében elért eredményeket. Ismertetniük kell továbbá a tapasztalt nehézségeket, valamint a meghozott korrekciós intézkedéseket és azok eredményeit. A többéves ágazati programban felsorolt ellenőrzési forrásokat meg kell osztani a vegyes bizottsággal, amennyiben ez megvalósítható és releváns.

12. Az elért eredményekről szóló éves jelentéseknek tartalmazniuk kell az ágazati támogatási források pénzügyi végrehajtásának mértékét. E tekintetben rendelkezésre kell bocsátani az uniós ágazati támogatási források felhasználásával kapcsolatos költségvetés-végrehajtási információkat.

13. Az elért eredményekről szóló éves jelentésekben meg kell adni minden olyan információt, amelyre a vegyes bizottságnak szüksége van ahhoz, hogy megalapozott döntéseket hozhasson az ágazati támogatási források későbbi éves részleteinek folyósításáról.

14. A Cook-szigetek az e jegyzőkönyv lejártát követő 90 napon belül az elért eredményekről szóló végleges éves jelentés mellett zárójelentést is benyújt a vegyes bizottságnak az e jegyzőkönyvben előírt ágazati támogatás végrehajtásáról.

15. A Felek szükség esetén e jegyzőkönyv lejárta vagy felfüggesztése után is folytatják az ágazati támogatás végrehajtásának ellenőrzését. Minden ilyen ellenőrzést e jegyzőkönyvvel összhangban végeznek.

16. A vegyes bizottság szükség esetén hozzájárulhat ahhoz, hogy a Cook-szigetek – a vegyes bizottság által jóváhagyott feladatmeghatározás szerint – az ágazati támogatási forrásokból finanszírozott külső független értékelést készítsen a többéves ágazati program eredményeinek értékelésére.

Az ágazati támogatási források folyósításának, felfüggesztésének és visszafizettetésének kritériumai és folyamata

17. Az Unió az ágazati támogatási forrásokat éves részletekben fizeti ki a Cook-szigeteknek.

18. Az e jegyzőkönyv alkalmazásának első évére vonatkozó ágazati támogatási forrásokat legkésőbb a többéves ágazati programnak a vegyes bizottság általi elfogadásától számított 45 napon belül kell kifizetni.

19. Az e jegyzőkönyv alkalmazásának második és későbbi éveire biztosított ágazati támogatási források csak akkor fizethetők ki, ha teljesül az alábbi négy feltétel.

— Lezárultak a vegyes bizottság által jóváhagyott és az ágazati támogatási forrásokból finanszírozott külső független pénzügyi ellenőrzések.

— A legfrissebb rendelkezésre álló költségvetés-végrehajtási információk szerint a pénzügyi végrehajtás és a kötelezettségvállalás az eddig kapott finanszírozás legalább 75 %-át teszi ki.

— Az ágazati támogatási intézkedések végrehajtása a többéves ágazati programmal összhangban történik. Az elfogadott mutatók viszonyítási alapként szolgálnak annak meghatározásához, hogy egy intézkedést végrehajtottak-e, vagy végrehajtása folyamatban van-e.

— A vegyes bizottság a többéves ágazati programmal összhangban jóváhagyta a következő éves ágazati támogatási programot, beleértve annak mérlegelését, hogy az éves részletek összegét e jegyzőkönyv 2. cikke (2) bekezdésének b) pontja szerinti ágazati támogatás éves összegének kétszeresével megegyező összegre emeljék.

20. Az ágazati támogatási források utolsó részlete csak akkor fizethető ki, ha teljesülnek a 19. pontban meghatározott feltételek. A Cook-szigetek által e jegyzőkönyv lejárta előtt ki nem fizetett vagy le nem kötött összegek elvésznek.

21. Az Unió fenntartja a jogot arra, hogy felülvizsgálja és/vagy részben vagy egészben felfüggessze az ágazati támogatási források kifizetését, amennyiben a vegyes bizottság éves értékelése azt mutatja, hogy az elért eredmények jelentősen eltérnek az ágazati programtól, vagy ha az ágazati támogatási forrásokat nem a vegyes bizottság által meghatározottak szerint hajtják végre.

22. Az ágazati támogatáshoz kapcsolódó pénzügyi hozzájárulás kifizetése folytatódik a Felek közötti egyeztetés és a vegyes bizottság jóváhagyása után, amennyiben az elfogadott többéves programozás végrehajtása során elért eredmények alapján az indokolt. Mindazonáltal a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerinti külön pénzügyi hozzájárulás kifizetése nem teljesíthető e jegyzőkönyv lejárta után.

23. Az ágazati támogatási forrásokat a Cook-szigetek államháztartási gazdálkodási rendszereivel összhangban kell folyósítani. Az átutalt források kezelése a Cook-szigetek kizárólagos felelőssége.

24. A Cook-szigetek elősegítheti a többéves ágazati program keretében meghatározott intézkedések társfinanszírozását. A Cook-szigetek az elért eredményekről szóló éves jelentésekben beszámol a társfinanszírozásról.

25. Az Európai Bizottság eljárást indíthat a Cook-szigeteknek kifizetett ágazati támogatási források visszafizettetésére, amennyiben az ágazati támogatási tevékenységeket nem vagy nem e jegyzőkönyvvel összhangban hajtják végre, és a vegyes bizottság nem jutott megállapodásra. A visszafizettetési eljárás ismertetése az alábbi a)–d) pontban szerepel.

a) Az Unió illetékes hatósága hivatalosan értesíti a Cook-szigetek illetékes hatóságát egy meghatározott összeg visszafizettetésére irányuló szándékáról, és megindokolja a visszafizettetést. A Cook-szigetek számára lehetővé kell tenni, hogy az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül észrevételeket, megjegyzéseket és/vagy pontosításra irányuló kéréseket nyújtson be a javasolt visszafizettetéssel kapcsolatban.

b) A Cook-szigetek beadványait követően a Felek jóhiszemű tárgyalásokat kezdenek a javasolt visszafizettetéssel kapcsolatos viták vagy nézeteltérések rendezésére, valamint annak érdekében, hogy megállapodás szülessen a korrekciós intézkedésekről vagy a hosszabb határidőkről.

c) Amennyiben az Unió úgy dönt, hogy folytatja a visszafizettetési eljárást, erről a határozatról és annak alapjáról hivatalosan értesíti a Cook-szigeteket. Hivatalos terhelési értesítést is ki kell bocsátania, 30 napos fizetési határidővel. Amennyiben a Cook-szigetek nem teljesíti a fizetést a meghatározott határidőig, az Unió az esedékes összeget beszámítja az általa a Cook-szigeteknek fizetendő összegekbe.

d) Az Unió csak kivételes és kellően indokolt esetekben vagy hiba esetén módosíthatja az összeget vagy a fizetési határidőt, vagy tekinthet el a visszafizettetéstől, feltéve, hogy az ilyen módosítások összhangban vannak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás és az arányosság elvével. Az e rendelkezés szerinti módosításokat dokumentálni kell, és tájékoztatni kell róluk a Cook-szigeteket, a változtatások indokolásával együtt.

Az ágazati támogatási program felülvizsgálata

26. Miután a vegyes bizottság jóváhagyta a többéves ágazati programot, annak bármely javasolt módosítása csak akkor mérlegelhető, ha a módosítások kellően indokoltak. A stratégiai célokat törlő, módosító vagy kiegészítő lényeges módosításokhoz a vegyes bizottság jóváhagyása szükséges. Az ilyen lényeges módosításokra vonatkozó javaslatokat legkésőbb 30 nappal a vegyes bizottság ülése előtt írásban kell benyújtani a vegyes bizottsághoz.

27. Amennyiben a javasolt módosítások a megállapított stratégiai célokon belül egy intézkedés megszüntetését vagy hozzáadását vonják maguk után, vagy az egyik intézkedésről a másikra történő, az adott intézkedésre eredetileg elkülönített pénzeszközök több mint 10 %-át kitevő átcsoportosítással járnak, a Cook-szigetek írásban konzultál az Unióval. Az Unió az ilyen kérelmekre a kérelem kézhezvételétől számított 30 napon belül válaszol. A kérelem alapján folytatott konzultációkat követően a Felek döntenek a vegyes bizottság rendkívüli ülésének összehívásáról. Ha a Felek úgy döntenek, hogy nem szükséges rendkívüli vegyes bizottsági ülést összehívni, az elfogadott módosítást hivatalosan rögzíteni kell a vegyes bizottság következő rendes ülésének jegyzőkönyvében.

Az ágazati támogatási program láthatósága

28. Eltérő megállapodás hiányában a Cook-szigetek biztosítja, hogy az ágazati támogatási program keretében végrehajtott valamennyi intézkedést megfelelő kommunikációs és láthatósági intézkedések kísérjék. A Cook-szigetek ezeket az intézkedéseket az Unióval egyetértésben határozza meg.

29. A többéves ágazati program keretében külön költségvetést kell biztosítani a kommunikációs és láthatósági intézkedésekre.

30. Az uniós ágazati támogatási program keretében végrehajtott intézkedések láthatóvá tételének módja a következőket foglalja magában:

— a megvalósítandó projektek és tevékenységek nyilvános közzététele;

— a projektek és tevékenységek befejezéséről szóló televíziós és rádióriportok, valamint sajtóközlemények;

— a már elkészült jelentések és tanulmányok nyilvános terjesztése;

— uniós láthatósági jelzések használata;

— az Unió csendes-óceáni küldöttségén dolgozó személyzet részvétele a nyitó ünnepségeken, konferenciákon és egyéb rendezvényeken;

— a Cook-szigetek és az Unió képviselői által a helyszíni projektek és tevékenységek végrehajtásával kapcsolatban tett közös látogatások.

4. függelék

A személyes adatok kezelése

Fogalommeghatározások

1. E függelék alkalmazásában:

a) „személyes adatok”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre (a továbbiakban: érintett) vonatkozó bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, azonosító szám, helymeghatározó adat alapján azonosítható;

b) „adatkezelés”: a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így például a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, illetve a továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján történő közlés, az összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés vagy megsemmisítés;

c) „adattovábbító hatóság”: személyes adatokat továbbító hatóság;

d) „adatfogadó hatóság”: személyes adatokat fogadó hatóság;

e) „adatvédelmi incidens”: az adatbiztonság olyan sérelme, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, módosítását, jogosulatlan közlését vagy a hozzájuk való jogosulatlan hozzáférést eredményezi;

f) „újbóli továbbítás”: személyes adatok címzett fél általi továbbítása egy olyan jogalany részére, amely e jegyzőkönyvnek nem aláíró fele („harmadik fél”);

g) „ellenőrző hatóság”: olyan független hatóság, amelynek az a feladata, hogy a természetes személyek alapvető jogainak és szabadságainak a személyes adatok kezelésével összefüggésben történő védelme céljából felügyelje e függelék alkalmazását.

Hatály

2. Az e jegyzőkönyv által érintett személyek közé tartoznak különösen a halászhajó-tulajdonos természetes személyek, a képviselőik, valamint az e jegyzőkönyv keretében tevékenységet folytató halászhajók fedélzetén szolgálatot teljesítő hajóparancsnok és hajószemélyzet.

3. A jegyzőkönyv végrehajtásának részeként – különösen a halászati tevékenységek nyomon követése és a jogellenes halászat elleni küzdelem tekintetében – a következő adatok cseréjére és további kezelésére kerülhet sor:

a) a hajó azonosító adatai és elérhetőségei;

b) a hajóval végzett vagy a hajóval kapcsolatos tevékenységekre, a hajó földrajzi helyzetére és mozgására, valamint a hajó halászati vagy halászathoz kapcsolódó tevékenységére vonatkozó – ellenőrzések, vizsgálatok vagy megfigyelők útján összegyűjtött – adatok;

c) a hajó tulajdonosaira vagy azok képviselőjére vonatkozó adatok, például név, állampolgárság, üzleti elérhetőségek és üzleti bankszámla;

d) a helyi ügynökre vonatkozó adatok, például név, állampolgárság és hivatali elérhetőségek;

e) a hajóparancsnokokra és a hajószemélyzet tagjaira vonatkozó adatok, például név, állampolgárság, beosztás, valamint a parancsnok esetében az elérhetőségek;

f) a fedélzetre vett halászokra vonatkozó adatok, így például név, elérhetőségek, szakképzettség, egészségügyi bizonyítványok.

Felelős hatóságok

4. Az adatkezelésért felelős hatóság az Európai Bizottság és a lobogó szerinti tagállam hatósága az Unió tekintetében, valamint a Cook-szigetek tengeri erőforrásokért felelős minisztériuma.

Célhoz kötöttség és adattakarékosság

5. A jegyzőkönyv értelmében kért és továbbított személyes adatoknak megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük, és a jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges mértékre kell korlátozódniuk. A Felek e jegyzőkönyv alapján kizárólag az e jegyzőkönyvben meghatározott konkrét célokból cserélhetnek személyes adatokat.

6. A kapott személyes adatok az (5) bekezdében említettektől eltérő célból nem kezelhetők, vagy anonimizálni kell őket.

7. Az adatfogadó hatóság – kérésre – haladéktalanul tájékoztatja az adattovábbító hatóságot a közölt személyes adatok felhasználásáról.

Pontosság

8. A Felek gondoskodnak arról, hogy az e jegyzőkönyv értelmében továbbított személyes adatok pontosak és naprakészek legyenek, valamint arról, hogy azokat az adattovábbító hatóság – adott esetben – a rendelkezésére álló ismeretek szerint rendszeresen frissítse. Ha valamelyik Fél megállapítja, hogy a továbbított vagy kapott személyes adatok pontatlanok, erről haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet, és elvégzi a szükséges javításokat és frissítéseket.

Az adattárolás korlátozása

9. A személyes adatok nem őrizhetők meg az adatcsere céljához szükséges időn túl. Az ilyen adatokat a nemzeti jogszabályoknak megfelelő maximális időtartamig kell megőrizni.

Adatbiztonság és az adatok bizalmas kezelése

10. A személyes adatokat oly módon kell kezelni, hogy az adatkezelés sajátos kockázatainak figyelembevétele mellett biztosított legyen a megfelelő biztonságuk, ideértve a jogosulatlan vagy jogellenes adatkezelés, valamint a véletlen elvesztés, megsemmisülés vagy sérülés elleni védelmet is. Az adatkezelésért felelős hatóságok foglalkoznak a személyes adatok védelmével kapcsolatos incidensekkel, és minden szükséges intézkedést meghoznak az ilyen adatvédelmi incidensek esetleges negatív hatásainak kezelése és enyhítése érdekében. Az adatfogadó hatóság a lehető legrövidebb időn belül értesíti az adattovábbító hatóságot erről az incidensről, és mindkét hatóság biztosítja egymásnak a szükséges és kellő időben történő együttműködést annak érdekében, hogy eleget tehessen a nemzeti jogi kerete értelmében az adatvédelmi incidensből eredően rá háruló kötelezettségeknek.

11. A Felek vállalják, hogy megfelelő technikai és szervezeti intézkedéseket hoznak annak biztosítására, hogy az adatkezelés megfeleljen e jegyzőkönyvnek.

Helyesbítés vagy törlés

12. Az adattovábbító hatóság minden észszerű intézkedést meghoz annak biztosítása érdekében, hogy a személyes adatokat – esettől függően – haladéktalanul helyesbítse vagy törölje, ha az adatkezelés nem felel meg e jegyzőkönyvnek, nevezetesen ha az adatok az adatkezelés célja szempontjából nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek.

13. Az adattovábbító hatóságok értesítik az adatfogadó hatóságokat minden helyesbítésről vagy törlésről.

Átláthatóság

14. Az Unió gondoskodik arról, hogy az érintettek – egyéni értesítés útján, valamint e jegyzőkönyvnek a honlapjukon történő közzététele útján – tájékoztatást kapjanak a továbbított és további kezelés tárgyát képező adatok kategóriáiról, a személyes adatok kezelésének módjáról, a továbbításhoz használt megfelelő eszközről, az adatkezelés céljáról, azon harmadik személyekről, illetve harmadik személyek csoportjairól, akikhez az adatok újból továbbíthatók, a személyhez fűződő jogok gyakorlásához vagy a jogorvoslathoz rendelkezésre álló mechanizmusokról, valamint a jogvita vagy panasz előterjesztéséhez szükséges elérhetőségekről.

Újbóli továbbítás

15. Az adatfogadó hatóság az e jegyzőkönyv alapján kapott személyes adatokat csak akkor továbbítja harmadik személy részére, ha azt fontos közérdekű cél indokolja, és ha a függelék egyéb követelményei, különösen a célhoz kötöttségre és az adatminimalizálásra vonatkozó követelmények teljesülnek.

Az érintettek jogai

16. Az érintetteknek jogukban áll, hogy az egyes Felek vonatkozó jogszabályaival összhangban kérelmezzék a személyes adatokhoz való hozzáférést, azok helyesbítését vagy törlését.

Felügyelet

17. Az Unió részéről a személyes adatok kezelése tekintetében a megfelelőség ellenőrzését az európai adatvédelmi biztos végzi, amennyiben az adatkezelés a Bizottság hatáskörébe tartozik, illetve az európai uniós adatvédelem ellenőrzéséért felelős nemzeti hatóságok végeznek, ha az adatkezelés a lobogó szerinti állam hatáskörébe tartozik.

18. A Cook-szigetek részéről a felelős hatóság a tengeri erőforrásokért felelős minisztérium.

19. A (17) és (18) bekezdében említett hatóságok hatékonyan és kellő időben kezelik és rendezik a személyes adatok e jegyzőkönyv szerinti kezelésével kapcsolatban emelt panaszokat.

20. Az érintettek a 12. cikkben és az e függelékben meghatározott biztosítékoknak való meg nem felelés esetén az egyes Felek vonatkozó jogszabályai által megengedett mértékben jogorvoslatért folyamodhatnak.

Információcsere

21. A Felek folyamatosan tájékoztatják egymást az e jegyzőkönyv szerinti személyesadat-kezeléssel kapcsolatban kapott panaszokról és azok rendezéséről.

Módosítás

22. A Felek tájékoztatják egymást a személyes adatok kezelését érintő jogszabályaikkal kapcsolatos változásokról.